"فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ"

شكل الامتحان

- الامتحان ١٠٠% أسئلة موضوعية (بابل شيت).
- ترجمة النصوص سوف تأتي في الامتحان على هيئة (صواب أم خطأ)، فسوف يأتي بجملة فارسية وبجوارها بالعربية، ويسألك هل هذه الترجمة صواب أم خطأ.
- تنبيه هاااام: يجب مذاكرة الملخص المبسط جيدًا لأن معظم أسئلة الامتحان منه.

ملخص مبسط للمادة

مراحل نشأة اللغة الفارسية

- يذكر الباحثون المعاصرون أن اللغة الفارسية مرت في تطورها التاريخي بمراحل ثلاث:

أ- **المرحلة الأولى:** الفارسية القديمة، وكانت هي السائدة في عهد الدولة الأكمينية أو الهخامنشية (٥٥٠ - ٣٣٠ واستمرت حتى القرنين الرابع والثالث قبل الميلاد.

ب- **المرحلة الثانية:** الفارسية الوسطى (البهلوية)، وقد بدأت في القرنين الرابع والثالث قبل الميلاد، واستمرت حتى القرنين الثامن والتاسع الميلاد.

ج- **المرحلة الثالثة:** الفارسية الإسلامية أو الحديثة أو الدرية، وقد ابتدأت في القرنين الثامن والتاسع الميلاديين، واستمرت إلى يومنا

١- اللغة الفارسية تنتمي إلى اللغات الهندوأوربية.
٢- اللغة الفارسية القديمة هي اللغة البهلوية.
٣- تأثرت اللغة الفارسية بالعربية في شتى المجالات.
٤- الألفبائية الفارسية هي الألفبائية العربية مع فروق في النطق وزيادة أربعة أحرف؛ وتوضيح ذلك فيما يلي:

الأبجدية الفارسية

- الأبجدية الفارسية تتكون من اثنين وثلاثين حرفًا؛ عبارة عن: (٢٨) حرفًا عربيًا، و(٤) أحرف فارسية محلية.

الأحرف الفارسية الزائدة على الأبجدية العربية

١- **الباء المثلثة (پ)**، وتنطق مثل حرف (p) في اللغة الإنجليزية؛ مثل: (پدر): الأب.
٢- **الجيم المثلثة (چ)**، وتنطق كما ننطق في اللغة الإنجليزية حرفي (ch)؛ مثل: (چون): عندما.
٣- **الزاى المثلثة (ژ)**، وتنطق مثل حرف (J) في اللغة الإنجليزية؛ مثل: (ژاله): قطرة الندى.
٤- **حرف (گ)**، وينطق مثل نطق حرف (G) في الإنجليزية، أو كنطق الجيم القاهرية؛ مثل: (گام): خطوة.

هناك حروف لها نطق خاص في الفارسية لصعوبتها على اللسان الفارسي، وهي كما يلي

١- **حرف (ح)**، وينطق هاء؛ مثل: (محمد) تنطق (مهمد).
٢- **ينطق حرفا (ث، ص)** كنطق حرف السين؛ مثل: (ثريا) تنطق (سريا)، و(صبر) تنطق (سبر).
٣- **ينطق حرف (ض، ظ، ذ)** مثل نطق حرف (ز)؛ مثل: (رضوان) تنطق (رزوان)، و(ظاهرة) تنطق (زاهرة)، (ذكي) تنطق (زكي).
٤- **ينطق حرف (ط)** كنطق حرف (ت)؛ مثل: (طهران) تنطق (تهران).
٥- **ينطق حرف (ع)** كنطق حرف (ء)؛ مثل: (علي) تنطق (ألي).
٧- **ينطق حرف (ق)** كحرف الغين تمامًا، مثل: (آقا): معناها سيد، وتنطق (آغا).

حرف الواو

- لحرف الواو في الفارسية ثلاث حالات في النطق:

١- **ينطق واوًا**؛ إذا كان حرف مد أي حركة طويلة أي ضمة طويلة؛ مثل: المصدر (خوردن) بمعنى الأكل.
٢- **ينطق مثل حرف (V) في الإنجليزية**، إذا كان متحركًا أي حركة قصيرة؛ مثل: المصدر (أوردن) بمعنى الإحضار.
٣- **لا ينطق، وتسمى الواو المدولة، في حالتين:**
أ- إذا وقع بين الخاء والألف؛ مثل: المصدر (خواندن) بمعنى القراءة، و(خواجه): السيد.
ب- إذا وقع بين الخاء والياء؛ مثل: (خويش = خويشتن) ضمير توكيدي بمعنى نفسه.

أ- العاقل أو الحيوانات ذوات الروح يجمعونها بإضافة ألف ونون "ان" مثل:

الكلمة	جمع الذكر	المعنى	الكلمة	جمع المؤنث	المعنى
مرد	مردان	الرجال	زن	زنان	النساء
اسب	اسبان	الخيل	شير	شيران	الأسود

ب- الجماد وأسماء المعاني تُجمع بإلحاق هاء وألف "ها" على المفرد مثل:

الكلمة	جمع المذكر	المعنى	الكلمة	جمع المؤنث	المعنى
سنگ	سنگها	الحجارة	ديوار	ديوارها	الجدران
دانش	دانشها	المعارف	بخشش	بخششها	الهبات

أقسام الصفة

١- الصفة المطلقة

- **الصفة المطلقة أو العادية:** وهي التي لا تفيد المقارنة، مثل: **دور**: بعيد. **خوب**: حسن. **بد**: سيئ. **راست**: صادق.

٢- الصفة التفضيلية

- **تتم بها المفاضلة بين شخصين أو شيئين**، وتقابل هذه الصفة (اسم التفضيل) في العربية،
- **تكوينها:** صفة مطلقة + تر. - **مثل: سيب بهتر از انار است**: التفاح أفضل من الرومان. (به: حسن)

٣- الصفة العالية أو الإفراطية

- **تستعمل في تفضيل شخص أو شيء على كل مماثليه.**
- **تكوينها:** صفة مطلقة + ترين. - **مثل: كتابم بهترين كتاب (كتابها) است**: كتابي أفضل الكتب.

حالات الاسم في الفارسية

١- حالة الفاعلية

- **إذا وقع الاسم مسندًا إليه (مبتدأ) في الجملة الاسمية**، وفاعلا في الجملة الفعلية قيل إن الاسم في حالة فاعلية.
- **ملاحظات:**
- **في الجملة المستقيمة (التي لم يحدث فيها تقديم أو تاخير)**، يرد المسند إليه في صدر الجملة، وقد يكون هذا المسند إليه اسمًا أو ضميرًا أو مصدرًا.
- **إذا كان المبتدأ جمعًا** وجب جمع الرابطة بشرط أن يكون المبتدأ عاقلا، مثل: **دانشمند حاضر هاستند**: العلماء مستعدون. (المبتدأ عاقل).
- **إذا كان الفاعل جمعًا وجب جمع الفعل** بشرط أن يكون الفاعل عاقلاً: **دشمنان گريختند**: فر الأعداء (الفاعل عاقل).
- إذا كان المبتدأ جمعًا غير عاقل، جازت المطابقة بينه وبين الرابطة: **سگان سياه هستند**: الكلاب سوداء (المبتدأ غير عاقل).
- **إذا كان الفاعل جمعًا غير عاقل** جازت المطابقة بينه وبين الرابطة: **گاوان خوردند - گاوان خورد**: أكلت الأبقار.

٢- حالة المفعولية

- **هناك مفعولان في الفارسية: صريح وغير صريح.** (وقد تحدثنا عنهما قبل ذلك).

مع تحيات د. وليد علي ٠١١١١٣٥٤١٩١

الأسئلة الموضوعية

٦٠	شما مريضان	نئيم	نيست	نه ايد	نه
٦١	ما مريضان	**نئيم**	نيست	نه ايد	نه
٦٢	او مريض	نئيم	**نيست**	نه ايد	نه
٦٣	تو مريض	نئيم	نيست	نه ايد	**نه**
٦٤	تنتهي الجملة الفعلية في الفارسية بـ	المصدر	**الفعل**	الفاعل	المفعول
٦٥	يجب أن يكون هنام مفعول في الجملة الفعلية في الفارسية	ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة		**ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ**	
٦٦	(ما سيب را خورديم) الفاعل في الجملة السابقة	**الضمير (ما)**	سيب	را	خورديم
٦٧	(ما سيب را خورديم) المفعول في الجملة السابقة	الضمير (ما)	سيبنا	را	خورديم
٦٨	**(ما سيب را خورديم) الفعل في الجملة السابقة**	الضمير (ما)	سيب	را	**خورديم**
٦٩	(ما سيب را خورديم): (را) في الجملة السابقة	علامة فاعلية حيث جاءت بعد الفاعل	**علامة مفعولية حيث أتت بعد المفعول**	علامة مصدرية حيث أتت بعد المصدر	لا شيء مما سبق
٧٠	**(ما سيب را خورديم) الفعل (خورديم) في الجملة السابقة مصرف مع**	المفرد الغائب	المفرد المتكلم	جمع الغائب	**جمع المتكلم**
٧١	**النون المفتوحة في أول الفعل تستخدم لـ**	الاستفهام	**النفي**	التعجب	الاعتراض
٧٢	**الميم المفتوحة في أول الأمر تستخدم لـ**	الاستفهام	النفي	التعجب	**النهي**
٧٣	للاستفهام نستخدم	من	نا	م	**آيا**
٧٤	عدد أنواع الاسم في الفارسية	٥	٧	٩	١٠
٧٥	الاسم الذي يشمل الأشخاص أو الأشياء التي من جنس واحد هو	**الاسم العام**	الاسم الخاص	اسم الذات	اسم الجمع
٧٦	الاسم ... يقابل اسم الجنس في العربية أي يشمل كل أفراد الجنس	الخاص	**العام**	المعنى	المركب
٧٧	الاسم الذي يدل على شخص أو شيء واحد معين، ويسمى أيضا اسم علم. هو	الاسم العام	**الاسم الخاص**	اسم الذات	اسم الجمع
٧٨	الاسم المفرد في لفظه الجمع في معناه هو	الاسم العام	الاسم الخاص	اسم الذات	**اسم الجمع**
٧٩	اسم الشيء الذي له وجود في ذاته، أو الاسم الذي يدل على معنى في ذاته هو	الاسم العام	الاسم الخاص	**اسم الذات**	اسم الجمع
٨٠	الاسم الذي ليس له وجود بذاته وإنما بمعناه هو	اسم الذات	**اسم المعنى**	اسم الجنس	الاسم العام
٨١	الاسم الذي ركب من كلمتين أو أكثر ودل على معنى هو	الاسم الجامد	الاسم المشتق	الاسم البسيط	**الاسم المركب**
٨٢	كلمة (خرگوش) تنقسم إلى (خر: حمار) + (گوش: أذن) لذا هي اسم	خاص	معنى	عام	**مركب**
٨٣	**كلمة (نهال: غصن) لا تتجزأ لذا هي اسم**	**بسيط**	جمع	معنى	مركب
٨٤	الاسم الذي اشتق من غيره هو	الاسم الجامد	**الاسم المشتق**	الاسم البسيط	الاسم المركب
٨٥	الاسم الذي يتكون من كلمة واحدة هو	الاسم الجامد	الاسم المشتق	**الاسم البسيط**	الاسم المركب
٨٦	الاسم الذي لم يشتق من غيره هو	**الاسم الجامد**	الاسم المشتق	الاسم البسيط	الاسم المركب
٨٧	الكلمة من حيث التعريف والتنكير، الأصل فيها في الفارسية	**التعريف**	التنكير	الاثنان معًا	غير ما سبق

بخشاينده	الرحمن، وأصل معناها (الوهّاب).	مهربان	الرحيم، وأصل معناها (العطوف).
جون	عندما، حينما، لما، مثل، كيف.	بيايد	يأتي، من الفعل (آمدن) والمادة الأصلية (آ'ى') وقلبت (أ) إلى (يا) عند إضافة الياء.
يارى	عون، نصر، والياء للإضافة.	خدا	الله.
يارى خدا	نصر الله (تركيب إضافي).	فتح مكه	فتح مكة (تركيب إضافي).
ببينى	ترى (فعل).	مردم	الناس، الشعب (مفعول مباشر).
را	لاحقة للمفعول المباشر.	كه	لها معانٍ عدة، تستعمل بمعنى اسم الموصول (الذي، التي، الذين....)، وتستعمل كأداة ربط بين الجمل بمعنى (أن).
داخل شوند	يدخلون (فعل).	پس	عندئذ، ثمّ، بعد ذلك.
تسبيح كن	سبّح.	پروردگار	الخالق.
خود	ضمير توكيدي يحل محل كل الضمائر بمعنى النفس، الذات، العين.	پروردگار خود	خالقك (تركيب إضافي).
آمرزش	مصدر شيني بمعنى (الغفران، العفو) من المصدر الأصلي (آمرزيدن: أن يغفر)، والمادة الأصلية له (آمرز).	از	منه، أصلها (ز او)، (از) حرف جر بمعنى من، و(او) ضمير منفصل بمعنى هو.
بدرستيكه	فالحق أن، أصلها (درست) : بمعنى الحق، الصدق، و(الياء): للموصولية، و(كه): بمعنى: أن، والباء أول الاسم زائدة للتوكيد.	قبول كننده	اسم فاعل مركب بمعنى (قابل)، من المصدر المركب (قبول كردن: أن يقبل) والمادة الأصلية (قبول كن)
قبول كنندهٔ توبه	تركيب إضافي وعلامته (الهمزة)، عوضنا عن الكسرة لانتهاء الاسم بحرف الهاء بمعنى (قابل التوبة).	است	رابطة مرخمة مصرفة مع ضمير المفرد الغائب (او).

تحليل الأفعال

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	المادة الأصلية	المعنى
نازل شده است	ماضي قريب	مفرد غائب (او)	نازل شدن	نازل شو	أن ينزل
بيايد	مضارع التزامي	مفرد غائب (او)	آمدن	آ'ى'	أن يأتي
ببينى	مضارع التزامي	مفرد مخاطب (تو)	ديدن	بين	أن يرى
داخل شوند	مضارع التزامي	جمع غائب (ايشان)	داخل شدن	داخل شو	أن يدخل
تسبيح كن	أمر	مفرد مخاطب (تو)	تسبيح كردن	تسبيح كن	أن يسبح

النص الثاني: ص ١٥٥

أ- رسول اكرم صلى الله عليه وآله وسلم ميفرمودند:

كسانى كه در سخن راستكوتر، ودر اداء امانت مواظبتر، ودر عهد وپيمان باوفاتر، ودر اخلاق نيكوتر، وبا مردم گرمتر هستند.... در قيامت بمن از همه نزديكترند.

- الترجمة :

قال الرسول الأكرم صلى الله عليه وعلى آله وسلم :

الأشخاص الذين هم أصدق الناس حديثًا، وأكثر الناس أداء للأمانة، وأوفاهم عهدًا وميثاقًا، وأحاسنهم أخلاقًا، وأخلصهم للناس.... هم أقرب الناس إليّ يوم القيامة.

تحليل الأفعال

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	المادة الأصلية	المعنى
گفت	ماضي مطلق	مفرد غائب (او)	گفتن	گو"ی"	أن يقول
میدهد	مضارع استمراري	مفرد غائب (او)	دادن	ده	أن يعطي
ندارد	مضارع التزامي منفي	مفرد غائب (او)	داشتن	دار	أن يملك

النص الرابع: صـ ١٥٥

امام صادق (رضي الله عنه) فرمود:
من جوان بودم ودر عبادات مستحب بسيار كوشا، بدرم بمن فرمود، فرزندم، ازين كمتر عمل كن. وقتى بنده اى محبوب خدا باشد، خدا از عمل كم از او راضى ميشود.

الترجمة

قال الإمام الصادق (رضي الله عنه):
أنا كنت شابًا، ومجتهدا كثيرًا في النوافل، فقال لي أبي: بني، اعمل أقل من هذا، فعندما يكون عبد محبوبًا لله، يرضى الله منه بالعمل القليل.

معاني المفردات

الكلمة	التحليل	الكلمة	التحليل
فرمود	أمَرَ، وتترجم هنا (قال).	من	أنا.
جوان	الشاب.	بودم	كنت (فعل).
در	حرف جر بمعنى (في).	عبادات مستحب	النوافل (تركيب إضافي).
بسيار	كثير.	كوشا	مجتهد. صفة مشبهة من المصدر (كوشيدن) أن يجتهد، ومادته الأصلية (كوش).
بدرم	أبي، والـ(م) ضمير ملكية أو إضافة (تركيب إضافي).	بمن	لي، مكونة من: الـ(بـ) حرف جر، و(من) ضمير منفصل (انا).
فرزندم	ابني، بُني، (فرزند) ابن، والـ(م) ضمير ملكية. (تركيب إضافي).	ازين	من هذا، فأصلها (از: من + اين: هذه - هذا).
كمتر	أقل، صفة تفضيلية، مكونة من: (كم) قليل، و(تر) لاحقة للتفضيل.	عمل كن	اعمل، اصنع، افعل (صيغة أمر).
وقتى	عندما	بنده اى	عبد، و(اى) للتنكير.
خدا	الله.	باشد	يكون (فعل).
از	حرف جر بمعنى (من، عن، بسبب).	كم	قليل.
از او	عنه، منه.	راضى ميشود	يرضى (فعل).

تحليل الأفعال

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	المادة الأصلية	المعنى
فرمود	ماضي مطلق	مفرد غائب (او)	فرمودن	فرماى	أن يأمر
بودم	ماضي مطلق	مفرد متكلم (من)	بودن	بو - باش	أن يكون
عمل كن	أمر	مفرد مخاطب (تو)	عمل كردن	عمل كن	أن يعمل
باشد	مضارع التزامي	مفرد غائب (او)	بودن	بو - باش	أن يكون
راضى ميشود	مضارع استمراري	مفرد غائب (او)	راضى شدن	راضى شو	أن يرضى

"فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ"

شكل الامتحان

- الامتحان ١٠٠% أسئلة موضوعية (بابل شيت).
- ترجمة النصوص سوف تأتي في الامتحان على هيئة (صواب أم خطأ)، فسوف يأتي بجملة فارسية وبجوارها بالعربية، ويسألك هل هذه الترجمة صواب أم خطأ.
- تنبيه هاااام: يجب مذاكرة الملخص المبسط جيدًا لأن معظم أسئلة الامتحان منه.

ملخص مبسط للمادة

مراحل نشأة اللغة الفارسية

- **يذكر الباحثون المعاصرون أن اللغة الفارسية مرت في تطورها التاريخي بمراحل ثلاث:**

أ- **المرحلة الأولى:** الفارسية القديمة، وكانت هي السائدة في عهد الدولة الأكمينية أو الهخامنشية (٥٥٠ - ٣٣٠ ق.م) واستمرت حتى القرنين الرابع والثالث قبل الميلاد.

ب- **المرحلة الثانية:** الفارسية الوسطى (البهلوية)، وقد بدأت في القرنين الرابع والثالث قبل الميلاد، واستمرت حتى القرنين الثامن والتاسع الميلاديين.

ج- **المرحلة الثالثة:** الفارسية الإسلامية أو الحديثة أو الدرية، وقد ابتدأت في القرنين الثامن والتاسع الميلاديين، واستمرت إلى يومنا هذا.

١- اللغة الفارسية تنتمي إلى اللغات الهندوأوربية.

٢- اللغة الفارسية القديمة هي اللغة البهلوية.

٣- تأثرت اللغة الفارسية بالعربية في شتى المجالات.

٤- الألفبائية الفارسية هي الألفبائية العربية مع فروق في النطق وزيادة أربعة أحرف؛ وتوضيح ذلك فيما يلي:

الأبجدية الفارسية

- الأبجدية الفارسية تتكون من اثنين وثلاثين حرفًا؛ عبارة عن: (٢٨) حرفًا عربيًا، و(٤) أحرف فارسية محلية.

الأحرف الفارسية الزائدة على الأبجدية العربية

١- **الباء المثلثة (پ)**، وتنطق مثل حرف (p) في اللغة الإنجليزية؛ مثل: (پدر): الأب.

٢- **الجيم المثلثة (چ)**، وتنطق كما تنطق في اللغة الإنجليزية حرفي (ch)؛ مثل: (چون): عندما.

٣- **الزاى المثلثة (ژ)**، وتنطق مثل حرف (J) في اللغة الإنجليزية؛ مثل: (ژاله): قطرة الندى.

٤- **حرف (گ)**، وينطق مثل نطق حرف (G) في الإنجليزية، أو كنطق الجيم القاهرية؛ مثل: (گام): خطوة.

هناك حروف لها نطق خاص في الفارسية لصعوبتها على اللسان الفارسي، وهي كما يلي

١- **حرف (ح)**، وينطق هاء؛ مثل: (محمد) تنطق (مهمد).

٢- **ينطق حرفا (ث، ص)** كنطق حرف السين؛ مثل: (ثريا) تنطق (سريا)، و(صبر) تنطق (سبر).

٣- **ينطق حرف (ض، ظ، ذ)** مثل نطق حرف (ز)؛ مثل: (رضوان) تنطق (رزوان)، و(ظاهرة) تنطق (زاهرة)، (ذكي) تنطق (زكي).

٤- **ينطق حرف (ط)** كنطق حرف (ت)؛ مثل: (طهران) تنطق (تهران).

٥- **ينطق حرف (ع)** كنطق حرف (ء)؛ مثل: (علي) تنطق (ألي).

٧- **ينطق حرف (ق)** كحرف الغين تمامًا، مثل: (آقا): معناها سيد، وتنطق (آغا).

حرف الواو

- **لحرف الواو في الفارسية ثلاث حالات في النطق:**

١- **ينطق واوًا:** إذا كان حرف مد أي حركة طويلة أي ضمة طويلة؛ مثل: المصدر (خوردن) بمعنى الأكل.

٢- **ينطق مثل حرف (V) في الإنجليزية،** إذا كان متحركا أي حركة قصيرة؛ مثل: المصدر (أوردن) بمعنى الإحضار.

٣- **لا ينطق، وتسمى الواو المعدولة، في حالتين:**

أ- إذا وقع بين الخاء والألف؛ مثل: المصدر (خواندن) بمعنى القراءة، و(خواجه): السيد.

ب- إذا وقع بين الخاء والياء؛ مثل: (خويش = خويشتن) ضمير توكيدي بمعنى نفسه.

النص الخامس: صـ ١٥٦

از سخنانِ علی بن حسین (زین العابدین):

از دروغِ کوچک وبزرگ، جدی یا شوخی پرهیز نمائید، وپیرامونِ آن نگردید...زیرا آدمی وقتی دروغِ کوچک جرات میکند دروغِ بزرگ بگوید.

الترجمة

من أقوال علی بن الحسین (زین العابدین):

تجنبوا الكذب صغيره وكبيره، جده أو هزله (مزاحه)، ولا تدوروا حوله؛ لأن الإنسان عندما يقول الكذبة الصغيرة، يتجرأ ويقول الكذبة الكبيرة.

معاني المفردات

الكلمة	التحليل	الكلمة	التحليل
از	حرف جر بمعنى (من).	سخنان	الكلام، الأقوال، الأحاديث، (سخن) القول، و(ان) علامة الجمع.
دروغ	الكذب.	کوچک	الصغير.
دروغ کوچک	الكذب الصغير (تركيب وصفي).	بزرگ	الكبير.
جدی	جد، و الياء للتنكير.	یا	أو.
شوخی	مزاح، الهزل، والياء للتنكير.	پرهیز	الاحتراز، الابتعاد، زاهد.
پرهیز نمائید	تجنبوا (صيغة أمر).	پیرامون	حول.
آن	اسم إشارة للبعيد، بمعنى (ذلك، تلك).	پیرامون آن	حوله (تركيب إضافي).
نگردید	لا تدوروا (صيغة نهي).	زیرا	لأن.
آدمی	إنسان، و الياء للتنكير.	جرات میکند	يتجرأ (فعل).
دروغ بزرگ	الكذب الكبير (تركيب وصفي).	بگوید	يقول (فعل).

تحليل الأفعال

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	المادة الأصلية	المعنى
پرهیز نمائید	أمر	جمع مخاطب (شما)	پرهیز نمودن	پرهیز نما"ئ"	أن يتجنب
نگردید	نهي	جمع مخاطب (شما)	گردیدن	گرد	أن يدور
جرات میکند	مضارع استمراري	جمع غائب (ایشان)	جرات کردن	جرات کن	أن يتجرأ
بگوید	مضارع التزامي	مفرد غائب (او)	گفتن	گو"ی"	أن يقول

تم بحمد الله...

مع تحيات مركز الكابتن العلمي...

وعده اى	وعد، والألف والياء للتنكير.		
وعده اى ميدهيد	تعطون وعدًا، تعدون.	ميدهيد	جر + آن: اسم إشارة للبعيد بمعنى ذلك أو تلك + ها: علامة الجمع.
وفا كنيد	أوفوا (صيغة أمر).	حتما	تعطون (فعل).
شما را	ضمير منفصل بمعنى "أنتم" مفعول مباشر (صريح).	زيرا	قيد تأكيد مأخوذ من العربية.
رازق خود	تركيب إضافى وعلامته الكسرة، بمعنى "رازقوهم".	خود	لأن.
		ميپندارند	ضمير توكيدي مشترك يحل محل كل الضمائر، بمعنى (نفس، عين).
			يظنون (فعل).

تحليل الأفعال

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	المادة الأصلية	المعنى
دوست بدارید	أمر	جمع مخاطب (شما)	دوست داشتن	ده ست دار	أن يحب
باشید	أمر	جمع مخاطب (شما)	بودن	باش	أن يكون
میدهید	مضارع استمراري	جمع مخاطب (شما)	دادن	ده	أن يعطي
وفا کنید	أمر	جمع مخاطب (شما)	وفا کردن	وفا کن	أن يوفي
میپندارند	مضارع استمراري	جمع غائب (ایشان)	پنداشتن	پندار	أن يظن

النص الثالث: ص ١٥٥

علی بن ابی طالب (رضی الله عنه) گفت:

وعده ای که مسلمان ببرادر دینی خود میدهد مانند نذر شرعی ... وفاء بآن لازم است. با این تفاوت که در تخلف، مثل نذر کفاره ندارد.

الترجمة

قال علي بن أبي طالب (رضي الله عنه):

الوعد الذي يعطيه المسلم لأخيه في الدين مثل النذر الشرعي... الوفاء به لازم، مع هذا التفاوت أنه في حالة التخلف عنه لا كفارة له مثل النذر.

معاني المفردات

الكلمة	التحليل	الكلمة	التحليل
گفت	قال (فعل).	وعده اى	وعد، والألف والياء للتنكير، وإذا جاء بعد النكرة يتم الموصول تترجم على أنها معرفة.
که	اسم موصول (الذي).	مسلمان	المسلم، الـ(ان) أصل في الكلمة، وليست علامة جمع.
ببرادر	إلى الأخ، مكونة من: بـ: حرف جر + برادر: أخ. مفعول غير مباشر.	خود	ضمير توكيدي مشترك يحل محل كل الضمائر، بمعنى (نفس، عين).
مانند	مثل (قيد تشبيه).	بآن	بذلك، به. مكونة من: (بـ) حرف جر، و(آن) اسم إشارة للبعيد بمعنى (ذلك - تلك).
است	رابطة الكينونة مصرفة مع ضمير المفرد الغائب (او).	با	حرف جر بمعنى (مع).
این	اسم إشارة للقريب بمعنى (هذا - هذه).	با این	مع هذا.
تفاوت	فرق، اختلاف.	در	حرف جر بمعنى (في).

- معاني المفردات:

الكلمة	التحليل	الكلمة	التحليل
رسول اکرم	الرسول الأكرم (تركيب وصفي علامته الكسرة تحت اللام).	میفرمودند	جاء الفعل هنا بمعنى "كان يقول"، وجاء بصيغة الجمع دلالة على التعظيم.
کسانی	أشخاص، (کس): شخص، (ان): لجمع العاقل وذوي الروح، والياء للموصولية.	که	اسم موصول (الذين).
در	حرف جر بمعنى (في).	سخن	الكلام، القول.
راستکوتر	صفة تفضيلية (الأصدق)، مكونة من: (راستکو) صادق، و(تر) علامة الصفة التفضيلية.	اداء امانت	أداء الأمانة (تركيب إضافي).
مواظبتر	صفة تفضيلية (أكثر مواظبة)، مكونة من: (مواظب)، و(تر) علامة الصفة التفضيلية.	پیمان	ميثاق.
باوفا	وافي.	باوفاتر	صفة تفضيلية (أكثر وفاء).
نیکوتر	صفة تفضيلية (أحسن).	با	حرف جر بمعنى (مع).
مردم	الناس.	گرمتر	صفة تفضيلية (أكرم، أشد إخلاصًا).
هستند	رابطة مطولة مصرفة مع ضمير جمع الغائب (ايشان).	بمن	إليَّ، مني، ليَّ، مكونة من: (بـ: حرف جر + من: أنا).
در قیامت	في يوم القيامة.	از	حرف جر بمعنى (من).
همه	كل، جميع.	نزدیکتر	صفة تفضيلية (الأقرب).
ند	رابطة مرخمة (اختصار هستند) مصرفة مع ضمير جمع الغائب (ايشان).		

- تحليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	المادة الأصلية	المعنى
میفرمودند	ماضي استمراري	جمع غائب (ايشان)	فرمودن	فرماى	أن يأمر

****

ب- کودکان را دوست بدارید وبا آنان عطوف ومهربان باشید. وقتی بآنها وعده ای میدهید حتمًا وفا کنید، زیرا کودکان شما را رازق خود میپندارند.

الترجمة

أحبوا الأطفال وارحموهم واعطفوا عليهم. وعندما تعطون لهم وعدًا لابد أن توفوا؛ لأن الأطفال يعتقدون أنكم رازقوهم.

معاني المفردات

الكلمة	التحليل	الكلمة	التحليل
کودکان	الأطفال، و(ان) علامة جمع لكل ذوي روح، وهو مفعول به مباشر (صريح) علامته (را) بعده.	را	لاحقة للمفعول المباشر الصريح.
دوست بدارید	أحبوا (صيغة أمر).	با	حرف جر بمعنى (مع).
آنان	أولئك، مكونة من: (آن: اسم إشارة للبعيد: ذلك، تلك) + (ان) علامة جمع.	با آنان	مع أولئك، معهم.
عطوف باشید	اعطفوا (صيغة أمر).	مهربان باشید	ارحموا (صيغة أمر).
وقتی	عندما.	بآنها	إلى هؤلاء، إليهم، لهم، مكونة من: (بـ: حرف

٣١	تتركب الجملة الاسمية الفارسية من (مسند + مسند إليه + رابطة).	(✓)	
٣٢	المسند إليه في الجملة الاسمية في الفارسية يقابل الخبر.		(✗)
٣٣	الرابطة (هست) مرخمة.		(✗)
٣٤	الرابطة (نيست) رابطة مرخمة منفية.		(✗)
٣٥	**الاسم الذي يشمل الأشخاص أو الأشياء التي من جنس واحد هو اسم الجمع.**		(✗)
٣٦	الاسم الذي يدل على شخص أو شيء واحد معين، ويسمى أيضًا اسم علم، هو اسم الذات.		(✗)
٣٧	الاسم المفرد في لفظه، الجمع في معناه هو الاسم المركب.		(✗)
٣٨	اسم الشيء الذي له وجود في ذاته أو الاسم الذي يدل على معنى في ذاته هو اسم الذات.	(✓)	
٣٩	الاسم الذي ليس له وجود بذاته وإنما بمعناه هو اسم المعنى.	(✓)	
٤٠	إذا كان الفاعل عاقلًا وجب مطابقته بالفعل.	(✓)	
٤١	إذا كان الفاعل غير عاقل جاز مطابقته بالفعل.	(✓)	
٤٢	المفعول به المباشر المعرفة علامته أن يسبقه حرف جر.		(✗)
٤٣	المفعول به المباشر النكرة علامته الا تسبقه (را)	(✓)	
٤٤	المفعول به غير المباشر علامته أن يلحقه حرف الجر.		(✗)
٤٥	في الفارسية قسمان: صريح وغير صريح.	(✓)	
٤٦	الأصل في الفارسية التذكير.		(✗)
٤٧	يوجد في الفارسية أدوات للتعريف وأدوات للتذكير.		(✗)
٤٨	أدوات التذكير في الفارسية ثلاثة.		(✗)
٤٩	**يوجد في الفارسية علامات خاصة بالمذكر وعلامات خاصة بالمؤنث.**		(✗)
٥٠	لا تفرق الفارسية بين المذكر والمؤنث في الضمائر.	(✓)	
٥١	تفرق الفارسية بين المذكر والمؤنث في أسماء الإشارة.		(✗)
٥٢	**لا تفرق الفارسية بين المذكر والمؤنث في الأسماء الموصولة.**	(✓)	
٥٣	تفرق الفارسية بين المذكر والمؤنث في الصفات.		(✗)
٥٤	الصفات العربية التي دخلت الفارسية غالبًا ما تعامل معاملة الصفات الفارسية.	(✓)	
٥٥	لا يوجد مثنى في الفارسية.	(✓)	
٥٦	الجمع في الفارسية هو ما دل على أكثر من اثنين.		(✗)
٥٧	العاقل وذوي الروح يجمع بـ(ها).		(✗)
٥٨	**إذا وقع الاسم مسندًا إليه في الجملة الاسمية فإن هذا الاسم في حالة فاعلية.**	(✓)	
٥٩	(را) علامة المفعول به غير المباشر.		(✗)
٦٠	حروف الجر قبل المفعول به تعني أنه مفعول به مباشر.		(✗)
٦١	الصفة التي لا تفيد المقارنة هي الصفة المطلقة.	(✓)	
٦٢	**الصفة التي تتم بها المفاضلة بين شخصين أو شيئين هي الصفة الإفراطية.**		(✗)
٦٣	الصفة التي تنتهي باللاحقة (تر) هي الصفة التفضيلية.	(✓)	
٦٤	الصفة التي تنتهي باللاحقة (ترين) هي الصفة العالية.	(✓)	

س/ بين الصواب والخطأ (ظلل الإجابة الصحيحة)

م	السؤال	(أ)	(ب)
١	اللغة العربية واللغة الفارسية ينتميان إلى فصيلة لغوية واحدة.		(×)
٢	مرت اللغة الفارسية في نشأتها بثلاث مراحل.	(✓)	
٣	**من مظاهر تأثر الفرس ثقافيًا بفتح العرب لإيران تغير أسلوب الشعر الإيراني.**	(✓)	
٤	من الفروق بين الفهلوية والفارسية الحديثة اتخاذ الأوزان والقوافي العربية والسجع والمحسنات الأخرى.	(✓)	
٥	تسمى اللغة الفارسية الوسطى بـ(الدارية)		(×)
٦	كتبت الأبجدية الفارسية قبل الإسلام بالخط البهلوي.	(✓)	
٧	كانت اللغة الفارسية بعد الإسلام تسمى بالدرية.	(✓)	
٨	**ألفاظ (سندس - إستبرق - سراويل - جام) بعض من المعاني الفارسية.**	(✓)	
٩	**كان التحول من الفارسية الـ(پ)هلوية إلى الفارسية الحديثة أو الدرية مباشرًا.**		(×)
١٠	**توسطت اللغة العربية بين الفارسية الـ(پ)هلوية والفارسية الحديثة أو الدرية.**	(✓)	
١١	**كان الخط واللغة الـ(پ)هلويين أصعب بمراتب من الخط واللغة العربيين.**	(✓)	
١٢	**كان ميدان المصطلحات في اللغة الـ(پ)هلوية أرحب وأوسع من اللغة العربية.**		(×)
١٣	**تحتوي النصوص الفارسية بعد الإسلام على عدد كبير من الألفاظ العربية.**	(✓)	
١٤	ليس للفارسية أي تأثير في العربية.		(×)
١٥	كانت اللغة الفارسية أقرب المنابع التي أخذت منها اللغة العربية المصطلحات الجديدة.	(✓)	
١٦	الأبجدية الفارسية كلها عربية خالصة.		(×)
١٧	**الحروف التي زيدت في الفارسية هي (پ - چ - گ - ژ) فقط.**	(✓)	
١٨	عدد حروف اللغة الفارسية ٣٢ حرفا.	(✓)	
١٩	لحرف الواو في الفارسية أربع حالات للنطق.		(×)
٢٠	ينطق حرف الواو مثل حرف الـ(V) إذا كان حركة طويلة.		(×)
٢١	حرف الألف في الفارسية ينطق مفخمًا.	(✓)	
٢٢	إذا وقع حرف الواو بين الخاء والألف أو بين الخاء والياء فإنه يسمى الواو المحذوفة.		(×)
٢٣	لا يوجد في الفارسية حروف مفخمة مطلقًا.		(×)
٢٤	الحرف الوحيد المفخم في الفارسية هو الألف، إذا كان في وسط الكلمة أو آخرها.	(✓)	
٢٥	إذا جاء حرف الألف في أول الكلمة فإنه لا يفخم.	(✓)	
٢٦	لا يوجد في الفارسية حركات إعرابية.	(✓)	
٢٧	كل كلمات الفارسية ساكنة الآخر.	(✓)	
٢٨	**الحالة الإعرابية الوحيدة في الفارسية هي كسرة الإضافة أو الصفة.**	(✓)	
٢٩	حالة الإضافة هي الحالة الوحيدة التي يكسر فيها آخر الكلمة.	(✓)	
٣٠	اللغة الفارسية لغة إلصاقية (لصقية).	(✓)	

١١٥	تدخل (را) على	المفعول الصريح	المفعول غير الصريح	الفاعل	المضاف إليه
١١٦	يصلح الضمير أن يكون	فاعلا	مفعولا	مبتدأ	**كل ما سبق**
١١٧	تأتي (را)	**بعد المفعول**	قبل المفعول	قبل المبتدأ	بعد الفاعل
١١٨	تلحق (را) بالمفعول غير الصريح	ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة		**ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ**	
١١٩	تدخل (را) أحيانا على المفعول النكرة	**ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة**		ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ	
١٢٠	المفعول به المباشر المعرفة علامته	تسبقه (را)	**تلحقه (را)**	يسبقه حرف جر	يلحقه حرف جر
١٢١	المفعول به المباشر النكرة علامته	**لا تلحقه (را)**	يلحقه (را)	يسبقه حرف جر	يلحقه حرف جر
١٢٢	المفعول به غير المباشر علامته	تسبقه (را)	تلحقه (را)	**يسبقه حرف جر**	يلحقه حرف جر
١٢٣	من أدوات النداء	**الألف**	الياء الصامتة	كه	الأولى والثانية
١٢٤	المنادى من المعارف في الفارسية	**ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة**		ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ	
١٢٥	**في النداء يمكن الجمع بين (يا) وألف النداء**	**ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة**		ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ	
١٢٦	كل أدوات النداء الآتية أصلها عربي إلا	الا	ا	ای	هي
١٢٧	أداة النداء الفارسية الأصلية الوحيدة هي	الا	ا	ای	هي
١٢٨	إذا سبقت أداة النداء المنادى فهي	**عربية**	فارسية	الألف في آخر الاسم	غير ما سبق
١٢٩	إذا لحقت أداة النداء المنادى فهي	عربية	**فارسية**	الألف في آخر الاسم	غير ما سبق
١٣٠	أداة النداء الفارسية الأصلية الوحيدة هي الألف وتأتي ... الاسم.	قبل	**بعد**	الألف في آخر الاسم	غير ما سبق
١٣١	في الفارسية إذا لحقت أداة النداء الاسم فهي فارسية الأصل، وهي	ای	هی	الا	ا
١٣٢	في الإضافة ... آخر المضاف.	تفتح	**تكسر**	تضم	تسكن
١٣٣	تندرج (كه) تحت	الصفات	ضمائر الاستفهام	ضمائر الموصول	**الثانية والثالثة**
١٣٤	تندرج (آن) تحت	الصفات	ضمائر الاستفهام	**ضمائر الإشارة**	ضمائر الموصول
١٣٥	تندرج (چه) تحت	الصفات	ضمائر الاستفهام	ضمائر الموصول	**الثانية والثالثة**
١٣٦	تندرج (این) تحت	الصفات	ضمائر الاستفهام	**ضمائر الإشارة**	ضمائر الموصول
١٣٧	تندرج (در) تحت	الصفات	ضمائر الاستفهام	**حروف الجر**	ضمائر الموصول
١٣٨	أنواع الصفة في الفارسية	الصفة المطلقة	الصفة التفضيلية	الصفة العالية	**كل ما سبق**
١٣٩	الصفة التي لا تفيد المقارنة هي	**الصفة المطلقة**	الصفة التفضيلية	الصفة العالية	كل ما سبق
١٤٠	الصفة التي تتم بها المفاضلة بين شخصين أو شيئين	الصفة المطلقة	**الصفة التفضيلية**	الصفة العالية	كل ما سبق
١٤١	الصفة التي تستعمل في تفضيل شخص أو شيء على كل مماثليه هي	الصفة المطلقة	الصفة التفضيلية	**الصفة العالية**	كل ما سبق
١٤٢	الصفة التي تنتهي باللاحقة (تر) هي	الصفة المطلقة	**الصفة التفضيلية**	الصفة العالية	كل ما سبق
١٤٣	الصفة التي تنتهي باللاحقة (ترين) هي	الصفة المطلقة	الصفة التفضيلية	**الصفة العالية**	كل ما سبق
١٤٤	اللاحقة (تر) تدل على	المساواة	**التفضيل**	الصفة العالية	لا شيء مما سبق
١٤٥	اللاحقة (ترين) تدل على	المساواة	التفضيل	**الصفة العالية**	لا شيء مما سبق

٨٨	أدوات التنكير في الفارسية هي	(يك) قبل الاسم	ياء بعد الاسم	الاثنان معًا	كل ما سبق
٨٩	كلمة (يك) من علامات	التعريف	**التنكير**	الجمع	التثنية
٩٠	الأصل في الفارسية التنكير.	ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة		**ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ**	
٩١	لتنكير الكلمة في الفارسية نضيف	يك	ياء ساكنة	ها	**الأولى والثانية**
٩٢	من الأسماء المعرفة بطبيعتها	المنادى	المندوب	العلم	**كل ما سبق**
٩٣	طريقة تنكير التركيب (دختر خوب) هو	دختر خوبى	دخترى خوب	دخترى خوبى	**كل ما سبق جائز**
٩٤	لفظة (مرد) تدل على	**التذكير**	التأنيث	التنكير	التعريف
٩٥	لفظة (زن) تدل على	التذكير	**التأنيث**	التنكير	التعريف
٩٦	لفظة (نر) تدل على	**التذكير**	التأنيث	التنكير	التعريف
٩٧	لفظة (ماده) تدل على	التذكير	**التأنيث**	التنكير	التعريف
٩٨	الضمير (او) في التأنيث	نحوله إلى (آ)	نحوله إلى (اى)	نحوله لهاء صامتة	**لا تتغير صورته**
٩٩	إذا كان الاسم يحتمل المذكر والمؤنث، ودال على إنسان، فإنهم يضيفون قبله أو بعده كلمة ... للدلالة على المذكر.	**مرد**	زن	نر	ماده
١٠٠	إذا كان الاسم يحتمل المذكر والمؤنث، ودال على إنسان، فإنهم يضيفون قبله أو بعده كلمة ... للدلالة على المؤنث.	مرد	**زن**	نر	ماده
١٠١	إذا كان الاسم يحتمل المذكر والمؤنث، ودال على حيوان، فإنهم يضيفون قبله أو بعده كلمة ... للدلالة على المذكر.	مرد	زن	**نر**	ماده
١٠٢	إذا كان الاسم يحتمل المذكر والمؤنث، ودال على حيوان، فإنهم يضيفون قبله أو بعده كلمة ... للدلالة على المؤنث.	مرد	زن	نر	**ماده**
١٠٣	يعبّر عن التثنية في الفارسية باسم العدد	يك	سه	**دو**	چهار
١٠٤	للدلالة على جمع الاسم المفرد ذي الروح نستخدم	**ان**	ها	ات	دو
١٠٥	للدلالة على جمع الجماد نستخدم	ان	**ها**	ات	دو
١٠٦	للدلالة على جمع اسم المعنى نستخدم	ان	**ها**	ات	دو
١٠٧	للدلالة على جمع أعطاء البدن الزوجية نستخدم	ان	ها	ات	**الأولى والثانية**
١٠٨	يميل الفرس الآن في لغتهم العامية إلى جمع كل الكلمات بـ	ان	**ها**	ات	دو
١٠٩	ما دل على زمن متغير يجمع بـ	ان	ها	ات	**(ان) أو (ها)**
١١٠	المبتدأ في الجملة الاسمية يكون اسمًا حالته	الحالية	**الفاعلية**	المفعولية	الإضافة
١١١	**الفاعل في الجملة الفعلية يكون اسمًا حالته**	الحالية	**الفاعلية**	المفعولية	الإضافة
١١٢	المفاعيل في الفارسية	نوع واحد	**نوعان**	ثلاثة أنواع	أربعة أنواع
١١٣	علامة تدل على المفعولية	مى	ايا	كا	**را**
١١٤	تفيد إضافة (را) للجملة	**التعريف**	الجمع	التنكير	الإضافة

٢٧	ينطق حرف الواو مثل حرف الـ(V) إذا كان	متحركا---	حركة قصيرة	**الاثنان معا**	غير ما سبق
٢٨	لا ينطق حرف الواو إذا كان	بين الخاء والألف	بين الخاء والياء	**الاثنان معا**	غير ما سبق
٢٩	إذا وقع حرف الواو بين الخاء والألف أو بين الخاء والياء فإنها تسمى الواو	المنطوقة	المحذوفة	المهملة	**المعدولة**
٣٠	إذا جاء بعد حرف الألف (م أو ن) فإنه ينطق	مفتوحًا	مكسورًا	**مضموما**	ساكنًا
٣١	إذا وقع حرف الواو بين الخاء والألف أو بين الخاء والياء وكانت الخاء ساكنة فإنه	لا ينطق	**ينطق واوًا**	ينطق (v)	غير ما سبق
٣٢	حرف الجيم في الفارسية ينطق	مرققا	مفخمًا	**معطشا**	غير ما سبق
٣٣	حرف الألف في الفارسية ينطق	مرققا	**مفخما**	معطشا	غير ما سبق
٣٤	لا يوجد إعراب في الفارسية والحرف الأخير يكون ساكنًا.	**ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة**		ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ	
٣٥	كل كلمات الفارسية ... الآخر.	**ساكنة**	مفتوحة	مضمومة	مكسورة
٣٦	الحركة الإعرابية الوحيدة الموجودة في الفارسية هي	الفتحة	الضمة	**الكسرة**	لا يوجد
٣٧	الحالة التي لا يكون فيها الحرف الأخير ساكن هي	الإضافة	الصفة	**الاثنان معًا**	التنكير
٣٨	الصوت الوحيد المفخم في الفارسية هو	الضاد	الظاء	الطاء	**الألف**
٣٩	تميل الفارسية إلى التفخيم.	ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة		**ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ**	
٤٠	تتكون الجملة الاسمية في الفارسية من	مبتدأ فقط	خبر فقط	مبتدأ وخبر	**مبتدأ وخبر ورابطة**
٤١	تنتهي الجملة الاسمية في الفارسية بـ	**الرابطة**	الفعل	المصدر	كل ما سبق
٤٢	**المسند إليه في الجملة الاسمية في الفارسية يقابل**	**المبتدأ**	الخبر	الرابطة	غير ما سبق
٤٣	المسند في الجملة الاسمية في الفارسية يقابل	المبتدأ	**الخبر**	الرابطة	غير ما سبق
٤٤	أنواع الرابطة في الجملة الاسمية في الفارسية	نوع واحد	**نوعان**	ثلاثة أنواع	أربعة أنواع
٤٥	الترخيم في الجملة الاسمية الفارسية هو حذف	المبتدأ	الخبر	الفعل	**الرابطة**
٤٦	الرابطة هي الفعل	**هست**	رفت	كرد	نوشت
٤٧	الرابطة (هست)	مرخمة	**مطولة**	الاثنان معًا	غير ما سبق
٤٨	الرابطة (است)	**مرخمة**	مطولة	الاثنان معًا	غير ما سبق
٤٩	الرابطة (نيست)	مرخمة منفية	**مطولة منفية**	الاثنان معًا	غير ما سبق
٥٠	تجب المطابقة في الجملة الاسمية بين الرابطة والمسند إليه إفرادًا وجمعًا إذا كان المبتدأ	**عاقلا**	غير عاقل	الاثنان معًا	غير ما سبق
٥١	تجوز المطابقة في الجملة الاسمية بين الرابطة والمسند إليه إفرادًا وجمعًا إذا كان المبتدأ	عاقلا	**غير عاقل**	الاثنان معًا	غير ما سبق
٥٢	من استاد ...	**هستم**	هستى	هستيد	هستند
٥٣	قد يكون المبتدأ في الجملة الاسمية	اسمًا ظاهرًا	ضميرًا	مصدرًا	**كل ما سبق**
٥٤	آموختن مفيد...	هستم	هست	است	**الثانية والثالثة**
٥٥	الرابطة في الجملة (تو قشنگ نيستى)	مطولة مثبتة	**مطولة منفية**	مرخمة مثبتة	مرخمة منفية
٥٦	**الرابطة في (تكليف زحمت كشيدن هست)**	**مطولة مثبتة**	مطولة منفية	مرخمة مثبتة	مرخمة منفية
٥٧	ايشان خردمندان	هستم	هست	است	**هستند**
٥٨	ما مريضان	هستيد	**هستيم**	هستند	يجوز كل ما سبق
٥٩	لنفي الجملة (كتابهاى ما مفيد هستند) نقول	كتابهاى ما مفيد نيست	**كتابهاى ما مفيد نيستند**	كتابهاى ما مفيد نيستيد	تبقى كما هي في الإثبات والنفي

س/ ظلل الإجابة الصحيحة فيما يلي:

م	السؤال	(أ)	(ب)	(ج)	(د)
١	تنتمي اللغة الفارسية إلى فصيلة اللغات	السامية	**الهندوأوربية**	النبطية	غير ما سبق
٢	تنتمي اللغة العربية إلى فصيلة اللغات	**السامية**	الهندوأوربية	النبطية	غير ما سبق
٣	اهتم العرب بالعلوم، بينما لم تهتم بها الفرس.	ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة		**ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ**	
٤	اللغة التي كانت في بلاد فارس قبل الإسلام كانت تسمى بـ	الخمينية	الكنعانية	**البهلوية**	الدرية
٥	اللغة التي سميت بالفارسية الحديثة من بعد الإسلام هي	الخمينية	الكنعانية	البهلوية	**الدرية**
٦	نشأت الفارسية الحديثة متأثرة بالإسلام وباللغة العربية	**ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة**		ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ	
٧	كتبت الفارسية القديمة بالخط	الفارسي	**العربي**	الهندي	الفارسية لا تكتب
٨	اللغة الفارسية هي اللغة الثانية في المنطقة بعد العربية.	**ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة**		ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ	
٩	"المغلوب مولع بتقليد الغالب" نفهم من هذه العبارة أن	العرب قلدوا الفرس	**الفرس قلدوا العرب**	الشعوب المجاورة خضعت للعرب والفرس	العرب والفرس مغلوبون من الشعوب المجاورة
١٠	أي العبارات التالية صحيحة	العرب أثروا في الفرس	الفرس أثروا في العرب	لم يتأثر أحدهما بالآخر	**الأولى والثانية معا**
١١	من أدباء بلاد فارس	عمر الخيام	الفردوسي	حنا بن الرومي	**كل ما سبق**
١٢	كلمة (الكوز) كلمة فارسية، بينما كلمة (الإبريق) كلمة عربية.	**ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة**		**ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ**	
١٣	الحروف التي زيدت في الأبجدية الفارسية	٤	٦	٨	١٠
١٤	عدد حروف اللغة الفارسية	٢٨	٣٠	٣٢	٣٥
١٥	حرف (ب) في الفارسية ينطق	V	B	P	F
١٦	حرف (چ) في الفارسية ينطق	CH	حيما مثل العربية	G	J
١٧	حرف (ح) في الفارسية ينطق	ح	هـ	همزة	ح مثل العربية
١٨	حرف (ژ) في الفارسية ينطق	G	J	Z	S
١٩	حرف (ض) في الفارسية ينطق	د	ز	ظ	ج
٢٠	حرف (ع) في الفارسية ينطق	غ	ح	**همزة**	ع مثل العربية
٢١	حرف (ق) أحيانا ينطق (غ).	**ظلل (أ) إذا كانت الإجابة صحيحة**		ظلل (ب) إذا كانت الإجابة خطأ	
٢٢	حرف (گ) في الفارسية ينطق	S	K	J	G
٢٣	كلمة (ايشان) تنطق (ايشون)! لأن	**الألف جاء بعدها نون**	الألف جاءت بعد النون	الألف جاءت بين متحركين	الألف جاءت قبل الحرف الأخير
٢٤	لحرف الواو في الفارسية...حالات للنطق	**ثلاث**	أربع	خمس	ست
٢٥	ينطق حرف الواو نطقه العادي (واوًا) إذا كان	**حركة طويلة**	حركة قصيرة	الاثنان معًا	غير ما سبق
٢٦	ينطق حرف الواو مثل حرف الـ(V) إذا كان	حركة طويلة	**حركة قصيرة**	الاثنان معًا	غير ما سبق

ملحوظة: اللغة العربية لغة اشتقاقية، الاشتقاق فيها عن طريق إعادة وزن الكلمة على أوزان خاصة، مع مراعاة نوع الكلمة إذا كانت صحيحة أو معتلة، بينما اللغة الفارسية لغة لصقية، المشتقات فيها عبارة إضافة بعض اللواصق في نهاية الكلمة، دون تغيير بنية الكلمة.

٧- اسم بسيط: أو مفرد، وهو ما ما كان عبارة عن كلمة واحدة؛ مثل: (گل: الوردة)، (خانه: المنزل)، (نهال: غصن)، (خرس: دب)، (مرغ: الطائر)، (باغ: الحديقة).

٨- اسم مركب: هو ما ركب من كلمتين أو أكثر ودل على معنى خاص استفاده من هذا التركيب؛ مثل: (باغبان: بستاني)، مكونة من: (باغ) بمعنى الحديقة + (بان) بمعنى صاحب أو مالك. و(خرگوش: أرنب)، مكونة من: (خر) بمعنى حمار + (گوش) بمعنى أذن. و(بوستان: الحديقة)، مكونة من: (بو) بمعنى رائحة + (ستان) لاحقة بمعنى المكان. (كتابخانه: مكتبة)، مكونة من: (كتاب) + (خانه) بمعنى المنزل. و(بيمارستان: المستشفى)، مكونة من: (بيمار) بمعنى مريض + (ستان) لاحقة بمعنى المكان.

٩- اسم الجمع: هو الاسم المفرد في لفظه، الجمع في معناه؛ مثل: (جاندان: أسرة)، (دسته: ربطة)، (آرتش: جيش)، (گروه: جمع، حشد)، (لشكر: عسكر)، (سپاه: جنود).

التعريف والتنكير في الفارسية

- **الأصل في اللغة العربية أن تكون الكلمة نكرة، وتعرف بـ(ال) أو بالإضافة.** ولكن الفارسية ليس فيها أداة خاصة للتعريف تقابل الألف واللام (الـ) في العربية، فالاسم المجرد بغير إضافة شيء إليه قد يكون معروفًا، وقد لا يكون، فمثلًا: إذا قلنا "مرد" فتكون ترجمتها في العربية: رجل أو الرجل.

حالة التنكير

- **أدوات التنكير في الفارسية هي:**

١- (**يك**) وتسبق الاسم، مثل: (**يك مرد**): رجل واحد.

٢- (**ياء النكرة**)، وتلحق آخر الاسم، مثل: (**مردى**): رجل.

٣- (**الاثنين معًا**)، ويتبع هذا إذا أريد تقوية معنى التنكير، مثل: (**يك مردى**): رجل.

التذكير والتأنيث في الفارسية

- **ليس في الفارسية علامة خاصة يفرق بها بين المذكر والمؤنث**، كتاء التأنيث في العربية مثلًا، ولذا تعد الأسماء والصفات الفارسية من الناحية النحوية من نوع واحد، ومن ثم فهي كلها تعامل في التركيب معاملة واحدة، وإن كانت معانيها تختلف من حيث التذكير أو التأنيث، ولا يستثنى من هذه القاعدة إلا الأسماء والصفات العربية التي تستعمل في اللغة الفارسية، فهي تذكر وتؤنث على حسب الأحوال.

- **إذا كان الاسم يحتمل المذكر والمؤنث فيسبقون الاسم أو يلحقونه بالفاظ للتفرقة بين المذكر والمؤنث:**

(١) **الاسم الدال على إنسان:**

أ- يتعين تذكيره إذا سبقته أو لحقته لفظة (مرد: رجل).

ب- يتعين تأنيثه إذا سبقته أو لحقته لفظة (زن: رجل).

مثل: (جوان: شاب أو شابة)، فإذا قلنا: (مرد جوان = جوان مرد): شاب (مذكر)، وإذا قلنا (جوان زن = زن جوان): شابة (مؤنث).

(٢) **الاسم الدال على حيوان:**

أ- يتعين تذكيره إذا سبقته أو لحقته لفظة (نر).

ب- يتعين تأنيثه إذا سبقته أو لحقته لفظة (ماده).

- مثل كلمة (شير: أسد أو لبؤة)، فإذا قلنا: (نر شير = شير نر): أسد (مذكر)، وإذا قلنا (ماده شير = شير ماده): لبؤة (مؤنث).

المفرد والجمع في الفارسية

١- المفرد في الفارسية ما دل على واحد، والجمع ما دل على أكثر من واحد.

٢- لا وجود لعلامة التثنية في اللغة الفارسية، فإذا أريد التعبير عن معنى المثنى أتى باسم العدد "دو" قبل المعدود في حالة الإفراد، فيقال: (**دو مرد**): رجلان. - (**دو خانه**): بيتان

٣- القاعدة العامة أن العاقل يجمع بإضافة ألف ونون (ان) على مفرده، وأن غير العاقل يجمع بإضافة هاء وألف (ها) على مفرده.

- ملحوظة:
١- تجب المطابقة في الجملة الاسمية بين الرابطة والمسند إليه إفرادًا وجمعًا إذا كان المسند إليه عاقلا.
٢- تجوز المطابقة في الجملة الاسمية بين الرابطة والمسند إليه إفرادًا وجمعًا إذا كان المسند إليه غير عاقل.
- (**محمد وعلى ورستم دانشمندان هستند**): محمد وعلي ورستم علماء. (المطابقة هنا واجبة).
- (**شيران قوى هستند**): الأسود قوية. (المطابقة هنا جائزة)، فيجوز أن نقول: (**شيران قوى هست**): الأسود قوية.
٣- لنفي الجملة الاسمية تنفى الرابطة، فتوضع المنفية مكان المثبتة التي تقابلها.

ثانيا: الجملة الفعلية

- تتكون الجملة الفعلية البسيطة من ثلاثة أجزاء:

الفاعل + المفعول (إن وجد) + الفعل

١- **الفاعل:** ويأتي في أول الجملة، ويعادل المسند إليه. ٢- **الفعل:** ويأتي في نهاية الجملة، ويعادل المسند.
١- **تجب المطابقة** في الجملة الفعلية بين الفاعل والفعل إفرادًا وجمعًا إذا كان الفاعل عاقلا.
٢- **تجوز المطابقة** في الجملة الفعلية بين الفاعل والفعل إفرادًا وجمعًا إذا كان الفاعل غير عاقل.

أنواع المفعول

- هناك مفعولان في الفارسية: صريح وغير صريح.

١- المفعول به المباشر (الصريح)

أ- **المفعول به المباشر المعرفة:** ولابد أن تلحق به أداة المفعولية "را"، وهذه الأداة تفيد أن المفعول قبلها معرفة إلا أنها ليست تعريف، مثل: (**من كتاب را خريدم**): اشتريت الكتاب.
من: الفاعل. **كتاب**: مفعول مباشر (معرفة). **را**: أداة المفعولية. **خريدم**: الفعل.

ب- **المفعول المباشر النكرة:** يكون المفعول المباشر نكرة إذا لم تأت بعده (را)، مثل:
- (**من كتاب خريدم**): اشتريت كتابًا. (**من**: الفاعل. **كتاب**: مفعول مباشر (نكرة). **خريدم**: الفعل)

٢- المفعول غير المباشر (غير الصريح)

١- **ويأتي عن طريق حرف من حروف الجر،** ومنها: (از: من، عن)، (با: مع)، (بر: على)، (بـ، به: إلى)، (زير: تحت)، (روى: فوق)، (در: في)، (نزد: عند)، (با: مع).
٢- **لا تلحق (را) بهذا المفعول إطلاقا سواء أكان نكرة أم معرفة؛** لأنه لا يصح الجمع بين علامتين للتعدية.
- **مثل١:** (**على بر صندلى نشست**): جلس علي على الكرسي.
على: الفاعل. **بر**: حرف جر. **صندلى**: مفعول به غير مباشر. **نشست**: الفعل.

أنـــواع الاســـم

- أنواع الاسم في الفارسية تسعة أنواع؛ هم:

١- **الاسم العام:** ويسمى اسم جنس، وهو ما شمل الأشخاص أو الأشياء التي من جنس واحد، أي من معرفة شخص منها يمكن أن نتعرف على بقية أفراد الجنس ذات الوضع الواحد، مثل: (مرد: رجل)، (گاو: البقرة)، (زن: امرأة)، (دختر: البنت).
٢- **الاسم الخاص:** هو ما دل على شخص أو شيء واحد معين، ويسمى أيضًا اسم علم، أو هو: كلمة تستعمل لأجل تسمية شخص معين أو شيء معين، مثل: (اصفهان: أصفهان)، (محمد: سيدنا محمد)، (مكه: مكة المكرمة)، (قرآن: القرآن المجيد).
٣- **اسم الذات:** هو اسم الشيء الذي له وجود في ذاته، أو هو الذي دل على معنى في ذاته؛ مثل: (ديوار: الجدار)، (برادر: الأخ)، (كوسفند: الخروف)، (صندلى: الكرسي)، (گل: الوردة)، (مادر: الأم).
٤- **اسم المعنى:** هو ما ليس له وجود بذاته وإنما بمعناه، وهو ما يدل على المفهوم الذي يكون وجوده في شيء آخر، ويكون حالة أو صفة؛ مثل: (دانش: المعرفة)، (هوش: الذكاء)، (بخت: الحظ)، (رنگ: اللون)، (خوبى: الطيبة)، (دوست داشتن: الحب).
٥- **الاسم الجامد:** هو ما لم يشتق من غيره؛ مثل: (باغ: الحديقة)، (دشت: الصحراء)، (سنگ: الحجر)، (سر: الرأس).
٦- الاسم المشتق: وهو ما اشتق من غيره؛ مثل: (نوشته: مكتوب): اسم مفعول، مشتق من (نوشتن) بمعنى أن يكتب. (دانا: عالم): صفة مشبهة، مشتقة من (دانستن) بمعنى أن يعلم. (گريان: باكيًا): صفة حالية، مشتقة من (گريستن) بمعنى أن يبكي. (نويسنده: كاتب): اسم فاعل، مشتق من (نوشتن) بمعنى أن يكتب.

ملاحظات هامة حول الأبجدية الفارسية

١- لا يوجد في الفارسية ألف القطع (أ – إ)، وإنما يوجد فقط ألف الوصل (ا) أو ألف المد (آ).
٢- لا توجد التاء المربوطة (ة) في اللغة الفارسية، والهاء في الفارسية نوعان:
أ- الهاء الملفوظة، وهي التي تقع في أول الكلمة أو وسطها أو آخرها، وتكون منطوقة كما في العربية، مثل: (همدان، شهر، شاه).
ب- الهاء الصامتة أو الغير ملفوظة، وهذه تقع في آخر الكلمة فقط، ويكون نطقها مماثلا لكسرة خفيفة، مثل: (خانه): منزل أو بيت. و(ژاله): قطرة الندى.
- **ملحوظة:** الكلمات العربية المنتهية بتاء مربوطة ودخلت الفارسية، **هذه التاء تكتب أحد شكلين:**
أ- تاء مفتوحة؛ مثل: (دولت – حكومت – ثروت – جماعت – فضيلت).
ب- هاء صامتة، فيكتفون بحذف النقطتين؛ مثل: (واسطه – ناحيه – حواله – فاطمه).
٣- لا يوجد في الفارسية حروف مفخمة، والحرف الوحيد المفخم هو الألف، إذا كان في وسط الكلمة أو آخرها، أما إذا كان في أول الكلمة فينطق مثل نطقه في العربية.
٤- لا يوجد في الفارسية حركات إعرابية، أي لا يوجد نحو؛ لأن كل كلمات الفارسية ساكنة الآخر، والحركة الإعرابية الوحيدة الموجودة في الفارسية هي الكسرة في التركيب الوصفي والتركيب الإضافي.
٥- حرف (الجيم) في الفارسية ينطق دائمًا معطشًا.
٦- إذا جاء بعد حرف الألف حرف (م أو ن) فإنه ينطق مضمومًا.

الجمـــلة في الفارسية

أولا الجملة الاسمية

- **تتكون الجملة الاسمية البسيطة من ثلاثة أجزاء:**

مسند إليه + مسند + رابطة

١- **المسند إليه:** ويأتي في أول الجملة ويعادل المبتدأ.
٢- **المسند:** ويأتي بعد المسند إليه ويعادل الخبر.
٣- **الرابطة:** وترد في نهاية الجملة؛ وهي فعل الكينونة في الجملة الفارسية الاسمية، وهو ما يقابل في العربية الضمير المستتر؛ ولكنه في اللغة الفارسية فعل ظاهر نظير (verb to be) في اللغة الإنجليزية.

- **والرابطة في الجملة الاسمية الفارسية نوعان:**

١- الرابطة المطولة

- **وهي تاتي من الفعل (هستن) بمعنى أن يكون، وهي على النحو التالي:**

من: هستم	أنا أكون	**ما: هستيم**	نحن نكون
تو: هستى	أنت تكون	**شما: هستيد**	أنتم تكونون
او: هست	هو يكون	**ايشان: هستند**	هم يكونون

- **ونفي هذه الرابطة يكون كما يلي:**

من: نيستم	أنا لا أكون	**ما: نيستيم**	نحن لا نكون
تو: نيستى	أنت لا تكون	**شما: نيستيد**	أنتم لا تكونون
او: نيست	هو لا يكون	**ايشان: نيستند**	هم لا يكونون

٢- الرابطة المرخمة

- **تكون على النحو التالي:**

من: ام	أنا أكون	**ما: ايم**	نحن نكون
تو: اى	أنت تكون، أنتِ تكونين	**شما: ايد**	أنتم تكونون، أنتما تكونان، أنتن تكنّ
او: است	هو يكون، هي تكون	**ايشان: اند**	هم يكونون، هن يكنّ، هما يكونان

١- **مصر كشور اسلامى هست:** مصر دولة إسلامية. ٢- **من استاد زبان فارسى هستم:** أنا أستاذ اللغة الفارسية.
٣- **تو قشنگ نيستى:** أنتِ لستِ جميلة.